

Bulletin du CIVVIH

J A N V I E R 2 0 1 2



**NOUVELLES DE LA 17<sup>E</sup> ASSEMBLEE GENERALE DE L'ICOMOS  
ET DU SYMPOSIUM SCIENTIFIQUE 2011**

**La 17ème Assemblée générale et le Symposium scientifique de l'ICOMOS ont eu lieu du 27 novembre au 2 décembre 2011 à Paris, France.**

**Le CIVVIH a participé au Forum des Comités scientifiques qui s'est tenu en soirée le 29 novembre.**





## A. RENCONTRE DE TRAVAIL – DEJEUNER DU BUREAU DU CIVVIH 2011

Le Bureau s’est réuni le 1er décembre afin de préparer la rencontre annuelle du Comité qui devait se tenir le lendemain.

### Participants

#### Membres du Comité Exécutif

**Sofia Avgerinou-Kolonias** – Présidente intérimaire (GRECE) | **Nils Ahlberg** - Vice Président (SUEDE) | **Michel Bonnette** – Vice Président (CANADA) | **Samir Abdulac**

(FRANCE) | **Teresa Colletta** (ITALIE) | **Danuta Klosek-Kozłowska** (POLOGNE) | **Nur Akin** (TURQUIE) | **David Logan** (AUSTRALIE) | **Paolo Motta** (ITALIE) | **Alvaro Gomez-Ferrer Bayo** (ESPAGNE) | **Joao Campos** (PORTUGAL)

Francois Gondran (FRANCE) a assisté à la rencontre.

## **B. RENCONTRE ANNUELLE DU CIVVIH** **Paris, 2 décembre 2011**

La rencontre annuelle 2011 du CIVVIH a eu lieu à Paris, France, le 2 décembre. La rencontre consistait en une rencontre de travail, présidée par la Présidente intérimaire Sofia Avgerinou-Kolonias, et en deux présentations thématiques organisées et introduites par notre collègue Samir Abdulac. L'agenda de la rencontre annuelle est disponible sur notre site internet (<http://civvih.icomos.org/?q=node/129>)

### **Participants**

#### **a. Membres du Bureau Exécutif**

**Sofia Avgerinou-Kolonias** – Présidente intérimaire (GRECE) | **Nils Ahlberg** - Vice Président (SUEDE) | **Michel Bonnette** – Vice Président (CANADA) | **Samir Abdulac** (FRANCE) | **Michel Van der Meerschen** (BELGIQUE) | **Teresa Colletta** (ITALIE) | **Danuta Klosek-Kozłowska** (POLOGNE) | **Nur Akin** (TURQUIE) | **David Logan** (AUSTRALIE) | **Paolo Motta** (ITALIE)

#### **b. Membre honorifique**

**Alvaro Gomez-Ferrer Bayo** (ESPAGNE)

#### **c. Les responsables des groupes de travail**

1. Principes de Valetta **Elvira Petroncelli** (FRANCE)
2. Villes fortifiées **Joao Campos** (PORTUGAL)

#### **d. Membres du Comité**

**Francois Gondran** (FRANCE) | **Susan Jackson-Stepowski** (AUSTRALIE) | **Helen Wilson** (AUSTRALIE) | **Agnieszka Kiera** (AUSTRALIE) | **Claus-Peter Echter** (ALLEMAGNE) | **Hogne Langset** (NORVEGE) | **Athina Papadopoulou** (CHYPRE) | **Olga Sevan** (RUSSIE) | **Antoine Bruguerolle** (FRANCE) | **Andrée Van Bever** (BELGIQUE) | **Alicia Leonor Cahn** (ARGENTINE) | **Betina Adams** (BRESIL) | **Torsten Haak** (RU) | **Angela Rojas** (CUBA) | **Giora Solar** (ISRAEL) | **Roland Lee Fleming** (RU) | **Nuran Zeren Gulersoy** (TURQUIE) | **Barbara Precht** (ALLEMAGNE) | **George Tsilimigkas** (GRECE) | **Elene Negussie** (IRLANDE) | **Mina Elmghari** (MAROC) | **Vjekoslava Sankovc Simcic** (BOSNIE-HERZEGOVINE) | **Jeff Soule** (USA) | **Maisa Navarro** (ESPAGNE) | **George S. Zouain** (LIBAN)

#### **e. Observateurs**

**Nigel Lewis** (AUSTRALIE) | **Eric Pattison** (CANADA) | **Christina Iamandi** (FRANCE) | **Kathryn Howes Barth** (USA) | **Laima Nomeikaite** (NORVEGE – LITHUANIE) | **Goran Niksic** (CROATIE) | **Françoise Descamps**, Getty Conservation Institute, Los Angeles (USA) | **Minja Yang**, Président du Raymond Lemaire International Center for

### Présentations thématiques coordonnées par Samir Abdulac

La Rencontre annuelle fut suspendue afin de permettre la réalisation des deux présentations organisées pour les membres du CIVVIH par nos collègues d'ICOMOS France. Celles-ci visaient principalement la présentation des initiatives originales concernant les villes inscrites au Patrimoine mondial en France ainsi qu'à l'étranger.

Samir Abdulac a présenté Minja Yang, membre fondateur de 'l'Association des sites français du patrimoine mondial'. Elle a fait une présentation sur le travail de l'Association qui fut fondée en 2007 afin de créer une plate-forme pour l'échange d'informations, conseils et réflexions et de promouvoir la coopération entre les villes du Patrimoine mondial en France. Aujourd'hui, il y a 37 sites du Patrimoine Mondial qui sont membres de cette Association. L'Association agit selon 3 axes:

- Plans de gestion,
- Communication, culture, médiation,
- Relations internationales.

Elle participe en particulier à l'élaboration des déclarations de VUEs et à la préparation des plans de gestion fondés sur les VUEs. Aujourd'hui, la France compte 37 sites de PM et une convention signée en 2011 définit les règles de coopération entre l'État et l'Association.

Samir Abdulac a introduit ensuite la seconde intervention, présentée par Bruno Delas, Directeur d'études à la Ville de Lyon, sur le projet toujours en cours, de constitution d'une banque d'études de cas concernant la gestion des villes historiques entrepris à l'initiative de l'Organisation des Villes du Patrimoine Mondial (OVPM) en collaboration avec l'ICOMOS, l'UNESCO, l'Union Européenne, le Getty Conservation Institute et la Ville de Lyon.

Jusqu'à présent, le projet a permis de regrouper 45 études de cas, affichant un large éventail de projets entrepris à travers le monde dans des villes du Patrimoine mondial. La contribution de l'ICOMOS à ce projet a été confiée au CIVVIH. Elle est coordonnée par Samir Abdulac qui participe également aux travaux du comité de pilotage du projet. Le PowerPoint utilisé par le conférencier avait été présenté la semaine précédente à Sintra au Portugal lors du Congrès de l'Organisation des villes du Patrimoine mondial. La diffusion d'un recueil est prévue pour 2012.

*Le premier matériel provenant de notre rencontre à Paris se trouve déjà sur le site internet du CIVVIH (<http://civvih.icomos.org/?q=node/129>), tout comme les communications de Minja Yang et de Bruno Delas (<http://civvih.icomos.org/?q=node/130>).*





## Rapport de la Présidente intérimaire

La Présidente intérimaire a présenté son rapport annuel. On peut le lire à l'adresse

<http://civvih.icomos.org/?q=node/129>

### i) Adoption des Principes de La Valette

Il a été rappelé que le document du CIVVIH intitulé les 'Principes de La Valette' a été adopté lors de la 17<sup>e</sup> Assemblée Générale de l'ICOMOS. Des remerciements particuliers ont été adressés au groupe coordonnateur, particulièrement à Elvira Petroncelli.

(<http://civvih.icomos.org/sites/default/files/CIVVIH%20Valette%20principles.pdf>)

### ii) Félicitations à Alvaro Gomez-Ferrer Bayo

La Présidente Intérimaire rappelle que Alvaro Gomez-Ferrer Bayo, membre du CIVVIH, a été reconnu comme Membre d'honneur d'ICOMOS, pour ses services distingués envers ICOMOS. Alvaro fut chaleureusement félicité lors de la rencontre.



Durant la rencontre annuelle du CIVVIH, Angela Rojas, la présidente élue du Sous-comité ibéro-américain a fait un rapport verbal sur les activités récentes du CIHIB.



## **Base des données des membres inscrits**

David Logan est d'accord pour l'assister à coordonner la base des données. La proposition a été acceptée en unanimité par les membres du Comité.

## **Membres d'honneur**

Il était convenu à l'unanimité que Ray Bondin soit nommé Membre d'honneur immédiatement, mais que les candidatures d'Elvira Petroncelli et de Joao Campos soient suspendues en attendant l'adoption de critères de sélection des membres d'honneur.

## **Discussions sur l'Intégrité**

Giora Solar a informé l'auditoire qu'il avait participé, au nom du CIVVIH, en marge de l'Assemblée générale, à une discussion en table ronde organisée par l'Unité du patrimoine mondial de l'ICOMOS portant sur la définition, l'application et le sens du terme "intégrité". Il a indiqué qu'un article est en préparation sur ce sujet par l'Unité du patrimoine mondial de l'ICOMOS. Cet article doit être distribué aux officiers des Comités scientifiques internationaux (CSI).

## **Participation du CIVVIH au Forum "Jeunes et Universités" au siège de l'UNESCO**

Le mercredi 30 novembre, a eu lieu le Forum "Jeunes et Universités" dans le hall Ségur du siège de l'UNESCO.

Une dizaine d'écoles françaises et internationales, travaillant dans les domaines du patrimoine et de l'architecture, ont présenté leurs activités et leurs projets. Ce fut une occasion excellente pour les participants de l'Assemblée d'entrer en contact avec des personnes plus jeunes partageant leurs intérêts. Les institutions et programmes qui étaient représentés sont : L'École de Chaillot (Paris, France), l'École Nationale Supérieure du Paysage de Versailles (France), l'Institut de recherche et d'études supérieures du tourisme (IREST, Paris, France), l'Institut de Planification, Tourisme et Aménagement Urbain de l'Université Montaigne et de l'École d'Architecture de Bordeaux (France), l'École d'Avignon (France), le Raymond Lemaire International Centre for Conservation (RLICC, Leuven, Belgique), le Centre de perfectionnement aux métiers du Patrimoine de la Paix-Dieu (Namur, Belgique), l'Université Laval (Québec, Canada), et le Master of Arts in World Heritage Studies from the Brandenburg Technical University of Cottbus (Allemagne).

Le CIVVIH était représenté à cet événement par George Tsilimigkas (GRÈCE).

[<http://www.icomos-paris2011.com/program-----icomos-2011---general-assembly-and-the-scientific-symposium->]

## **Plan triennal de travail**

La Présidente intérimaire a présenté les sujets de recherche triennale qui ont été proposés par le Conseil Scientifique et a invité les membres du CIVVIH à discuter de ce qui devrait être inclu dans le Plan de travail du Comité pour le prochain triennum (2011-14). Alvaro Gomez-Ferrer Bayo a suggéré que le CIVVIH devrait dédier un peu de temps pour discuter du concept d' "intégrité" en lien avec le travail entrepris par le

CIVVIH, ainsi que les implications de la Recommandation des Paysages urbains historiques (PUH).

David Logan a informé l'auditoire de son implication récente comme facilitateur lors des Ateliers de travail des maires qui se sont tenus dans le cadre du Congrès de l'OVPM à Sintra, ainsi que sur les divers sujets de gestion du patrimoine qui ont alors été soulevés par les maires et leurs conseillers. Ces sujets incluaient un éventail de problèmes résultant du développement du tourisme, la perte d'habitants dans les centres historiques et les impacts liés au changement climatique.

Certains experts ont exprimé l'opinion que le Plan de travail du CIVVIH devrait se concentrer sur des sujets pratiques plutôt que théoriques. On a convenu de continuer à discuter plus amplement le Plan de travail qui devrait être finalisé en mai.

### Rencontres futures du CIVVIH

#### a. Rencontre Annuelle du CIVVIH pour 2012

Teresa Colletta a annoncé que le gouvernement italien a accepté de commanditer une rencontre du CIVVIH à Naples, pour qu'elle coïncide avec le Forum urbain mondial de 2012. Il a été convenu que la Rencontre annuelle 2012 du CIVVIH aura lieu à Naples, Italie, durant la première semaine de septembre.



#### b. Une rencontre conjointe avec le CSI THEOPHILOS à Baku, Azerbaijan, en avril 2012.

THEOPHILOS souhaite tenir des discussions conjointement avec le CIVVIH et portant sur la Recommandation des PUI qui fut récemment adoptée par l'UNESCO. Ils souhaitent la participation d'au moins 8 membres du CIVVIH. La rencontre aura lieu dans le cadre de la rencontre annuelle de THEOPHILOS.

#### c. Sous-comité de la région méditerranéenne

Sur une proposition de Nur Akin, le sous-comité tiendra sa prochaine rencontre à Izmir à la fin du mois de mai 2012.

### Election du Président du CIVVIH

Il a été décidé à l'unanimité des membres présents ayant droit de vote que Sofia Avgerinou-Kolonias soit nommée Présidente pour les 12 prochains mois, jusqu'aux prochaines élections qui devront avoir lieu lors de la prochaine rencontre annuelle du CIVVIH en 2012 à Naples.

### Documentation de la rencontre



### INFORMATION IMPORTANTE

Nous rappelons à nos membres que le site internet du CIVVIH est maintenant en ligne. Nous invitons nos membres à nous faire parvenir des articles et textes de conférences pertinents à nos sujets d'intérêt afin qu'ils puissent être inclus dans la « bibliothèque »

## 2. ANNONCES DU SOUS-COMITE MEDITERANNEEN DU CIVVIH

### PROCHAINE RENCONTRE

La prochaine rencontre du Sous-comité aura lieu à **Izmir** à la fin du mois de **mai 2012**.

- **[rappel]** Conclusion de la 4ème édition du Euromed Heritage 4 et RehabiMed du **Prix International de Photographie Digitale** "Crossing Viewpoints". Le sujet de cette année est: "**Villes méditerranéennes comme espaces de socialisation**".  
[Pour plus d'information ou pour participer à la compétition:  
[www.euromedheritage.net/intern.cfm](http://www.euromedheritage.net/intern.cfm)]

## 3. ANNONCES GÉNÉRALES

### XIIe Congrès mondial de l'OVPM en 2013



Organization of World Heritage Cities

Les villes intéressées à organiser le XIIe Congrès mondial de l'OVPM pour 2013 sont priées de télécharger ce [formulaire d'application](#).

- **[nouveau] Appel à communications** YTU ICORP - Cultural Heritage Protection in Times of Risk: Challenges and Opportunities.

L'Université Technique Yıldız et ICOMOS-ICORP (International Committee on Risk Preparedness) organisent un colloque international sur le thème "*Cultural Heritage Protection in Times of Risk: Challenges and Opportunities*" (La Protection du Patrimoine Culturel en période de risques: défis et opportunités) qui se tiendra du **15 au 17 novembre, 2012** à Istanbul, Turquie. Ce colloque s'intéresse au développement de solutions à l'échelle internationale impliquant le partage de connaissances et d'expériences acquises de projets planifiés et réalisés touchant la définition et la mitigation des risques lents ainsi que des événements catastrophiques, surtout les désastres naturels ou conséquent à l'action de l'homme et les situations de conflit qui menacent le patrimoine culturel à court et à long terme.

On peut soumettre des propositions de conférence (abstracts) jusqu'au **20 mars 2012** [Pour plus d'informations: <http://www.har.yildiz.edu.tr> / [har@yildiz.edu.tr](mailto:har@yildiz.edu.tr)]



- **[nouveau]** Le Département du Patrimoine d'Architecture de la Municipalité de Dubai organise sa **3<sup>ème</sup> Conférence et Exposition Internationale et Architecturale**, qui se tiendra dans la ville de Dubai du **17 au 19 décembre 2012**. Cette conférence vise principalement le partage des connaissances sur les notions et les approches récentes en matière de conservation du patrimoine culturel.

Sujets proposés

1. Politiques, stratégies et prise de décisions dans un environnement historique.
2. L'économie de la conservation et de l'environnement viable.
3. Développement culturel, prise de conscience.
4. Gestion du patrimoine culturel dans les régions historiques.
5. Project d'implantation et aspects politiques de la conservation urbaine.

Date-limite pour la soumission de propositions de conférences (abstracts): en ligne jusqu'au 12 janvier 2012

<http://www.architecturalconservation.co/wp/>

[Pour plus d'informations: tel. +971 (4) 353 9090, ext: 200, 201 / Fax: +971 (4) 353 9896 / [info@architecturalconservation.ae](mailto:info@architecturalconservation.ae)]

- **[rappel]** Veuillez trouver en annexe, pour votre information personnelle, la **lettre** d'invitation à la **13<sup>ème</sup> Conférence Mondiale sur les Villes Historiques** qui se tiendra à Hue, **Vietnam**, du **16 au 18 avril 2012**, sous le thème "Defining Universal Heritage Challenges and Solution". (Définir les Défis et les Solutions pour la sauvegarde du Patrimoine universel)  
[Pour plus d'informations: [www.lhchue2012.org.vn](http://www.lhchue2012.org.vn) | [hoptacquoctehue@vnn.vn](mailto:hoptacquoctehue@vnn.vn)]

**Autres Bulletins électroniques recommandés:**

- Les Nouvelles électroniques d'**ICOMOS Australie** sont disponibles en ligne à l'adresse <http://australia.icomos.org/category/e-news/>
- Le Bulletin du Comité Scientifique International de l'ICOMOS sur l'Architecture Vernaculaire (CIAV) est disponible à l'adresse <http://ciav.icomos.org/>
- Le nouveau bulletin du **Comité International de l'ICOMOS sur la Gestion du Patrimoine archéologique (ICAHM)** est disponible à l'adresse [http://www.icomos.org/icahm/articles/ICAHM\\_News\\_07-10.pdf](http://www.icomos.org/icahm/articles/ICAHM_News_07-10.pdf)
- **ICCROM e-News** est disponible en ligne à l'adresse <http://www.iccrom.org/index.shtml>
- Le Bulletin du forum de l'UNESCO, université et patrimoine est disponible à l'adresse: [http://universityandheritage.net/Boletin\\_FUUP\\_html/index\\_eng.html](http://universityandheritage.net/Boletin_FUUP_html/index_eng.html)
- Le Bulletin électronique de l'**Union Internationale d'Architectes – UIA** est disponible à l'adresse <http://www.uia-architectes.org>  
[inscrivez-vous en utilisant la forme en ligne à l'adresse: <http://www.uia-architectes.org/texte/england/Menu-2/5-abonnement.html>]
- OpenMed, Le Portail pour des projets de collaboration entre les Pays Méditerranéens financé par l'UE est disponible à l'adresse [www.open-med.eu](http://www.open-med.eu)
- Le Bulletin électronique de **La Ligue des Villes Historiques** est disponible à l'adresse <http://www.city.kyoto.jp/somu/kokusai/lhcs/eng/index.htm>

**Vous êtes encouragés à nous envoyer des informations sur vos activités afin qu'elles puissent être incluses dans la section 'Activités des Membres' des prochains bulletins du CIVVIH**